

科目：日文測驗

系所組：跨文化研究所翻譯學碩士班中日組

注意事項：

1. 解答は、試験専用の解答用紙に記入してください。問題用紙には答えないよう注意してください。
2. 解答用紙の 1 ページ目に、下のように願書提出時に記入した選択言語名を書いてください。(A 言語：_____語 B 言語：_____語)
3. それぞれの問題にはすべて日本語で解答してください。翻訳ではありませんので、注意してください。

試験時間は 90 分です。下記の各問題の内容や配点を確認してから始めてください。

問題 1 下の二つの文章を読み、文章 1、文章 2 ともそれぞれの内容を 160 字以内に要約してください。ただし固有名詞以外は違う表現で言い換え、箇条書きではなく短い文章としてまとめるようにしてください。(25 点×2=50)

文章 1

これまで私が看護師さんから受けてきた相談で最も多いのは、「自分のやりたいことが分からなくなかった」というものです。看護学生のころは大きな夢を持っていたはずなのに、多忙な日々を追われるうち、いつしか「看護ではなく業務」をこなしている自分に嫌気が差したという話をよく耳にしてきました。

看護師さんの多くは入職 3 年目以降でキャリアに迷い、「私が本当にやりたいことは何だろう?」「私がやりたい看護とは違った」という壁にぶつかるのです。そうしたとき、私は必ずこう質問をします。

「あなたの幸せ(HAPPY)って何ですか?」

この質問に即答できる看護師さんは少なく、考え込んでしまう人が大半です。日々、「どうすれば患者さんが良くなるか?」と他人の幸せを考えているにもかかわらず、自分の幸せについては十分に向き合えていない人が多いのです。多忙のあまり、考える余裕がないのかもしれません。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

キャリアに迷って転職しようと考えても、幸せという「自分の根っこ」を考えることなしに、給料、残業時間、福利厚生などの待遇面を考えるだけでは、理想の職場には出合えません。私の経験上、待遇のみを考えて転職した人が、新たな職場で「思っていた環境と違う」となって、再び転職活動始めるケースをたくさん目にしてきました。これは新たな職場が「自分の根っこ」とミスマッチだったからにほかなりません。といっても、自分の幸せを考えることはそう簡単ではありませんよね。自分自身と向き合うことは非常に難しく、労力がかかる作業です。先の質問に即答できない人が多いのも無理からぬことです。

(加納一樹「あなたの幸せの根っこはどこにありますか」『日経メディカル A ナーシング』)

文章 2

明治時代の後期が舞台のドラマで、腰が痛い様子を見せる母親に対し、息子が言います。「もう痛い^{いと}ないんやろ、おかあちゃん。ばれてるで」。

この「ばれる」は明治時代にありえたのか、という質問を受けました。もちろん、ありました。「ばれる」は江戸時代に現れ、今も使われていることばです。「バレバレだ」とか「親バレ」(親にばれること)とか、新しい複合語も生まれています。そのため、昔のことばではないように感じられるのかもしれません。

この「ばれる」の語源については、前田勇『上方語源辞典』に説明があります。簡単な短文の説明ですが、私なりに解説を加えると、以下ようになります。

現代語で「秘密をあば(暴)く」と言います。この「あばく」に対し、「あばける」(露わになる)という形が昔はあったと、前田はまず推測します。その「あばける」の変異形として「あばれる」があり、それを略したのが「ばれる」だ、ということです。

この説は、「露わになる」という意味の「あばける」「あばれる」ということばが、実際には確認できないという点で不満が残ります。「乱暴に振る舞う」という意味の「あばれる」は別語です。事例はなくても、理論的にありうることばが語源、というケースは、もちろんあります。ただ、そう結論する前に、文献上で確認できることばが別に存在しないか、確かめてみる必要があります。

(飯間浩明「ばれる」『Web でも考える人』)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

問題 2 次の文章の () に適切な言葉を入れなさい。(2 点×15=30 点)

日本を訪れた外国人が 2017 年、前年から 2 割近く増えて 2800 万人を超えた。日本の文化や生活に (1) てもらふことは、お互いに理解を (2) る契機に (3)。旅行で使われたお金が 4 兆円に達した経済効果を含め、歓迎すべきことだ。

(4)、一部の人気観光地では交通機関の混雑などが深刻になり、地元住民から苦情が (5) いる。欧州の一部の観光名所でも生じてきた問題で、「観光公害」という残念な言葉を日本でも耳に (6) ようになった。

政府は「2020 年に訪日外国人 4 千万人」という (7) を掲げるが、住民の理解がなければ達成はおぼつか (8)。訪日客と住民がともに気分よく過ごせるよう、(9) を絞ってほしい。

京都市は交通機関の料金を変える。3 月から市バスの 1 日乗車券を 100 円値上げして 600 円にする (10)、地下鉄の 1 日券は 300 円下げて 900 円にする。渋滞の影響がない地下鉄に誘導し、バスの混雑 (11) と和らげるのが狙いだ。観光シーズンの混雑は、以前から京都市の課題だった。料金改定なら費用もかからない。国内観光客にも使いやすく、歓迎されるのでは (12)。

団体旅行 (13) あき足らず、SNS を頼りに少人数で動く外国人が目立ってきた。一般住宅の空き部屋に泊まる「(14)」も広がっている。「観光公害」には無縁の地方でも、旅行者と (15) との様々な摩擦に直面することが増えそうだ。

スーツケースを手に迷う姿を見かければ、不親切な点があるサインと受け止める。駅前などでの行き先案内だけでなく、街角や商店街でのマナーやルールについても丁寧に表示する。そんな地道な取り組みが大切だ。

(朝日新聞社説「訪日観光客 集中和らげる工夫を」から改編)

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

問題 3 次の文章を読み、文章の結論の部分を 150～200 字程度で書いてください。文章は『ZDNetJapan』の記事「人工知能が活躍するサイバーセキュリティのこれから」です。(20 点×1=20 点)

2017 年の IT 業界で脚光を集めたトレンドの 1 つが、人工知能 (AI) に関するテクノロジーだ。AI 技術のさらなる研究開発とともに、その応用を模索する取り組みが世界で進む中、具体的な活用先にサイバーセキュリティがある。

セキュリティ分野で AI が期待される背景には、サイバー攻撃などの脅威の高度化、巧妙化がある。従来はセキュリティベンダーがマルウェアなどの攻撃手法を調査・解析し、それをとらえるシグネチャを開発することで、脅威に対抗した。しかし攻撃者は、膨大な数のマルウェアを生産したり、「ファイルレス」と呼ばれるような新たな手法を駆使したりすることで、セキュリティベンダーによる対抗策を困難にさせようとしている。

このためセキュリティベンダーは、マシンラーニングやディープラーニングなどの AI 技術を活用して攻撃の調査・解析作業の迅速化、効率化を図り、セキュリティ対策の防御能力を高めつつある。セキュリティの AI 化は、「攻撃者優位」と言われ続けてきた課題を解決し得るのだろうか。一方で攻撃者側も AI 技術を攻撃手法に取り込み、防御側の進化を上回る脅威を繰り出そうとしているとの指摘もある。

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。